



2025-04-12

Aber so bedeutend auch die erzielten Erfolge sein mögen und so nahe vielleicht das erstrebte Ziel winkt, es bleibt stets eine vom Standpunkt der exakten Wissenschaft aus unüberbrückbare Kluft zwischen der phänomenologischen und der metaphysisch realen Welt bestehen,

Max Planck, *Sinn und Grenzen der exakten Wissenschaft* (Vortrag gehalten im November 1941)

However, even though the gained successes would be remarkable and perhaps the goal would be showing itself in so near a place, there remains always an unbridgeable gap from the viewpoint of the exact science between the phenomenologically and the metaphysically real world,

Max Planck, *Significance and boundaries of the exact science* (speech held in November 1941)

但是，按照精确科学的观点，即使过程中获得的成果再重要，即使努力要达到的目标或许已经近在咫尺，在现象学意义上的真实世界与形而上学的真实世界之间却永远存在一个不可逾越的鸿沟。

马克斯·普朗克，精确科学的意义和边界（演讲，1941年11月）